



**QUỸ NHỊP CẦU DÀNH CHO NHÀ HÀNG
(RESTAURANT BRIDGE FUND)
HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN ĐĂNG KÝ**

MỤC LỤC

GIỚI THIỆU	3
TRƯỚC KHI QUÝ VỊ BẮT ĐẦU	4
TÀI LIỆU BẮT BUỘC	4
CÁC NGÀY QUAN TRỌNG.....	5
YÊU CẦU ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN	5
ĐÁNH GIÁ THÔNG TIN	6
HƯỚNG DẪN NỘP HỒ SƠ	8
PHẦN 1: Danh Sách Kiểm Tra Yêu cầu Để hội đủ Điều kiện Trước Khi Nộp Đơn	8
ĐỊNH NGHĨA DOANH NGHIỆP	8
DANH SÁCH KIỂM TRA YÊU CẦU ĐỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN TRƯỚC KHI NỘP ĐƠN	8
TIÊU CHUẨN BẮT BUỘC	8
TÀI LIỆU BẮT BUỘC	8
PHẦN 2: Thông Tin Doanh Nghiệp	8
TÊN DOANH NGHIỆP	8
TÊN GIAO DỊCH	8
EMAIL LIÊN LẠC.....	8
ĐỊA CHỈ THỰC TẾ.....	8
HỖ TRỢ TÀI CHÍNH CỦA TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG	9
TỔ CHỨC TRONG NƯỚC HOẶC NƯỚC NGOÀI.....	9
LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP	9
DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC BAO LÂU?.....	9
DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ TẠO RA DOANH THU ĐƯỢC BAO LÂU?.....	9
SỐ GIẤY PHÉP KINH DOANH	9
DOANH NGHIỆP CỦA TÔI CÓ GIẤY PHÉP BÁN ĐỒ UỐNG CÓ CỒN (ABRA) CÒN HIỆU LỰC	9
THÔNG TIN MÃ SỐ NHẬN DẠNG DOANH NGHIỆP (EIN) LIÊN BANG	9
GIẤY CHỨNG NHẬN SỬ DỤNG ĐỊA ĐIỂM	10
GIẤY CHỨNG NHẬN ĐÔI TAY SẠCH (CLEAN HANDS CERTIFICATE)	10
PHẦN 3: THÔNG TIN VỀ CHỦ DOANH NGHIỆP	10
THÔNG TIN VỀ KHU VỰC	10
NHẬN DẠNG HỢP LỆ.....	10
THÔNG TIN NHÂN KHẨU HỌC	11
PHẦN 4: THÔNG TIN VỀ HOẠT ĐỘNG VÀ DOANH THU	11
THÔNG TIN VỀ DOANH THU	11
THÔNG TIN THUÊ ĐỊA ĐIỂM HOẶC VAY THỂ CHẤP	12
SỬ DỤNG TRỢ CẤP	12
PHẦN 5: THÔNG TIN VỀ THUÊ MƯỐN NHÂN VIÊN	13
BẢNG LƯƠNG	13
TỰ XÁC NHẬN	13
KẾT THÚC ĐƠN XIN	14
NGUỒN LỰC TRỢ GIÚP	14

GIỚI THIỆU

Cảm ơn quý vị đã quan tâm đến Quỹ Nhịp Cầu Dành cho Nhà Hàng. Tài liệu này sẽ giúp quý vị hoàn thành đơn đăng ký và trả lời các câu hỏi thường gặp.

Để đáp ứng các nhu cầu hiện tại và tương lai liên quan đến COVID-19/Vi-rút Corona cho các doanh nghiệp tại DC, Thị Trưởng Bowser và Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Kế Hoạch Hóa và Phát Triển Kinh Tế (DMPED), đang đầu tư chiến lược 100 triệu USD vào Quỹ Nhịp Cầu để duy trì hoạt động của ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, giải trí và bán lẻ nhằm giảm thiểu mức độ tác động đang diễn ra của COVID-19/Vi-rút Corona đối với người lao động và doanh nghiệp. Quỹ Nhịp Cầu được thành lập để hỗ trợ các chủ doanh nghiệp nhỏ duy trì hoạt động và đội ngũ nhân viên. Với 35 triệu USD được phân bổ cho ngành dịch vụ nhà hàng, Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng hoạt động với mục tiêu cung cấp các khoản trợ cấp cạnh tranh cho những cơ sở kinh doanh dịch vụ ăn uống và nhà hàng hội đủ điều kiện đang gặp khó khăn về kinh tế kể từ khi bắt đầu tình trạng khẩn cấp về y tế cộng đồng do COVID-19/Vi-rút Corona và lập kế hoạch ứng phó cũng như thích ứng với hoàn cảnh đầy thách thức này.

Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng là một khoản trợ cấp nhằm duy trì hoạt động của ngành nhà hàng tại DC thông qua đầu tư vào các doanh nghiệp khả thi ở DC, bao gồm: nhà hàng đầy đủ dịch vụ, nhà hàng phục vụ hạn chế, nhà hàng thức ăn nhanh, quán bar và quán rượu (có giấy phép kinh doanh quán rượu), tiệm bánh, tiệm cà phê, cửa hàng bán đồ đặc sản, quán cà phê, xe tải hoặc xe đẩy bán hàng lưu động, xe bán đồ ăn, khu ẩm thực, nhà cung cấp thực phẩm chế biến sẵn và căng tin. Quỹ này nhằm hỗ trợ các chi phí hoạt động chung (chi phí thuê địa điểm/khoản vay thế chấp/bến đỗ, tiền lương, bảo hiểm, nhiên liệu cho các nhà cung cấp dịch vụ di động và/hoặc các dịch vụ tiện ích) và các chi phí phát sinh liên quan đến quá trình chuẩn bị cho mùa đông hay chuẩn bị ứng phó với đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.

Quỹ Nhịp Cầu Dành cho Nhà Hàng sẽ trao ít nhất 700 suất trợ cấp cho các doanh nghiệp hội đủ điều kiện có cân nhắc về tình trạng khó khăn kinh tế, khả năng tồn tại của doanh nghiệp, thời gian hoạt động tạo doanh thu và tình trạng việc làm của cư dân trong thành phố. Ngoài ra, 15% khoản tiền của quỹ (5,25 triệu USD) sẽ được dành cho các doanh nghiệp đáp ứng đủ những điều kiện sau:

- Hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Do Cư Dân Sở Hữu (ROB, Resident-Owned Business)
- Hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Nhỏ (SBE, Small Business Enterprise); và
- Thuộc ít nhất một trong những đối tượng sau: ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của các cá nhân có hoàn cảnh khó khăn về kinh tế HOẶC ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của phụ nữ hoặc đa số phụ nữ HOẶC một Doanh Nghiệp Có Hoàn Cảnh Khó Khăn (DBE, Disadvantaged Business Enterprise) được chứng nhận
- Những người nộp đơn đăng ký cho phần quỹ này cũng phải đáp ứng các yêu cầu hội đủ điều kiện (dưới đây) để được chương trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng hỗ trợ.

Việc nộp đơn đăng ký Quỹ Nhịp Cầu Dành cho Nhà Hàng mở vào Thứ Hai, ngày 7 tháng 12 năm 2020 vào lúc 11 giờ sáng/Giờ Miền Đông. Do các Ngày Lễ sắp tới, đơn đăng ký Quỹ Nhịp Cầu Dành cho Nhà Hàng sẽ bắt đầu được tiếp nhận trong ba (3) tuần, ngừng tiếp nhận vào Thứ Hai, ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều/Giờ Miền Đông. Vui lòng tiếp tục theo dõi các cập nhật về thời hạn nộp đơn trên

www.coronavirus.dc.gov/bridgefund

Các đơn xin không nhận được trước thời hạn sẽ không được xem xét.

City First Enterprises (CFE) là Tổ Chức Tài Chính Phát Triển Cộng Đồng (CDFI, Community Development Financial Institution), sẽ thay mặt Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Quy Hoạch và Phát Triển Kinh Tế (DMPED) của Thành phố quản lý Quỹ Nhịp Cầu Dành cho Nhà Hàng.

CFE và DMPED cũng như bất kỳ chương trình nào hợp tác với chúng tôi để hỗ trợ kỹ thuật sẽ không chịu trách nhiệm về mọi sự cố hoặc trục trặc liên quan đến trang web để nộp đơn có thể dẫn đến việc những người nộp đơn không thể nộp đơn của họ. Vui lòng tham khảo trang cuối cùng của tài liệu này để biết thêm các nguồn lực có thể hỗ trợ kỹ thuật cho quý vị.

TRƯỚC KHI QUÝ VỊ BẮT ĐẦU

TÀI LIỆU BẮT BUỘC

Những tài liệu bắt buộc sau cần có để hoàn thành đơn đăng ký:

Tài Liệu Bắt Buộc	Hướng Dẫn
Số Nhận Dạng Doanh Nghiệp Liên Bang (EIN, Employer Identification Number)	Để tìm EIN của quý vị, hãy xem tờ khai thuế nộp trước đây hoặc làm theo những gợi ý sau đây từ Sở Thuế Vụ (IRS, Internal Revenue Services) . Tên và địa chỉ quý vị sử dụng trong đơn đăng ký này cần trùng khớp với đăng ký EIN của quý vị.
Bảng Chứng Nhận Dạng Hợp Lệ cho chủ sở hữu	Bảng Chứng Nhận Dạng Hợp Lệ cho mọi chủ sở hữu (bản sao hợp lệ của giấy phép lái xe, thẻ căn cước do tiểu bang cấp hoặc hộ chiếu do Hoa Kỳ cấp). Bản sao của những giấy tờ này nên được in màu.
Tờ Khai Thuế Năm 2019	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị hoạt động vào năm 2019. Phải bao gồm đầy đủ tờ khai thuế với tất cả phụ lục. Tờ khai thuế cá nhân sẽ được chấp nhận đối với doanh nghiệp tư nhân một chủ nếu không có sẵn tờ khai thuế doanh nghiệp (phải bao gồm tất cả phụ lục).
Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh Lãi và Lỗ Hàng Tháng Năm 2019	Chỉ áp dụng nếu doanh nghiệp của quý vị hoạt động vào năm 2019. Báo cáo phải được cung cấp trên cơ sở báo cáo tháng và phải liệt kê tiền thuê địa điểm, bảng lương và các dịch vụ tiện ích riêng biệt.
Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh Lãi và Lỗ Hàng Tháng Năm 2020	Báo cáo phải được cung cấp trên cơ sở báo cáo tháng và phải liệt kê tiền thuê địa điểm, bảng lương và các dịch vụ tiện ích riêng biệt. Phải bao gồm các thông tin về tài chính đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2020. (Nếu doanh nghiệp mở cửa vào năm 2020, vui lòng nộp tất cả báo cáo cho khoảng thời gian doanh nghiệp đã hoạt động).
Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (Certificate of Clean Hands)	Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch phải được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn. Các nguồn lực bổ sung khác: <ul style="list-style-type: none">• Tìm hiểu cách nhận Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch tại đây.• Tài Liệu về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch với Hướng Dẫn Từng Bước (PDF)• Xem hướng dẫn về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch.• Thuyết trình trên hội thảo trực tuyến về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch
Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản tại DC Còn Hiệu Lực	Giấy phép kinh doanh được cấp bởi Sở Quản Lý các Cấn đề Người Tiêu Dùng và Định chế DC (DCRA, Department of Regulatory and Consumer Affairs). Để tìm hiểu thêm thông tin về Giấy Phép Kinh Doanh DC, truy cập trang web Dịch Vụ Kinh Doanh của DCRA hoặc liên lạc với DCRA qua cổng thông tin trực tuyến . Để nhận bản sao giấy phép kinh doanh của quý vị, vui lòng truy cập Trung Tâm Kinh Doanh DC Của Tôi của DCRA. Giấy Phép Kinh Doanh phải đứng tên của Doanh Nghiệp. Địa chỉ được liệt kê trong Giấy Phép Kinh Doanh phải trùng khớp với Giấy Phép Sử Dụng Địa Điểm. Nếu quý vị có nhiều hơn một địa điểm, hãy bảo đảm cung cấp Giấy Phép Kinh Doanh chính xác. Giấy Phép Nghề Nghiệp hoặc Giấy Phép Hành Nghề không thay thế cho Giấy Phép Kinh Doanh.

Giấy Phép của Cơ Quan Quản Lý Đồ Uống Có Cồn (ABRA, Alcoholic Beverage Regulation Administration) hiện hành	Vui lòng bao gồm bản sao của tất cả giấy phép ABRA của doanh nghiệp. <ul style="list-style-type: none"> • Tìm hiểu thêm về Giấy Phép ABRA • Xem Danh Sách Người Có Giấy Phép ABRA hiện tại
Bảng Lương	Bảng Lương Hiện Tại (ngày 30 tháng 9 năm 2020) liệt kê tất cả nhân viên toàn thời gian, bán thời gian và nhà thầu độc lập theo mẫu 1099. Bảng lương phải bao gồm tình trạng cư trú của mỗi nhân viên/nhà thầu.
Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm	Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm của quý vị phải còn hạn sử dụng và không hết hạn trước ngày 1 tháng 3 năm 2021. Giấy Phép Sử Dụng Địa Điểm và Giấy Phép Kinh Doanh phải có cùng địa chỉ. Nếu quý vị cần hỗ trợ để nhận bản sao của giấy chứng nhận sử dụng địa điểm đã cấp, quý vị có thể gọi cho đến Dịch Vụ Quản Lý Hồ Sơ của Sở Quản Lý các Vấn đề Người tiêu dùng và Định chế (DCRA, Department of Consumer and Regulatory Affairs) theo số (202) 442-4480 để nhận một bản sao.

Lưu Ý: Đơn đăng ký xin nhận trợ cấp của quý vị sẽ không đủ tiêu chuẩn nếu không đi kèm với tất cả các tài liệu ở trên.

Hướng Dẫn Chung:

Vui lòng không bao gồm bất kỳ tài liệu thay thế hoặc tài liệu giữ chỗ nào; điều này cũng sẽ dẫn đến việc đơn đăng ký xin trợ cấp của quý vị không đủ tiêu chuẩn.

- Phải cung cấp tất cả tài liệu tài chính, chứng nhận và bảng lương chỉ bằng định dạng PDF (không để bảo vệ bằng mật khẩu) hoặc Excel. Có thể cung cấp giấy nhận dạng bằng ảnh dưới định dạng JPG hoặc PDF.
- DMPED, CFE và/hoặc các đối tác của chương trình sẽ không hỗ trợ người nộp đơn đăng ký thu thập các tài liệu này. Tất cả những người nộp đơn đăng ký phải tự đi nộp các tài liệu này. Nếu quý vị cần hỗ trợ thêm, vui lòng tham khảo trang cuối cùng của tài liệu này để biết danh sách các nguồn lực mà quý vị có thể liên lạc.

CÁC NGÀY QUAN TRỌNG

- Ngày Bắt Đầu Tiếp Nhận Đơn: Thứ Hai, ngày 7 tháng 12 năm 2020 lúc 11 giờ sáng/Giờ Chuẩn Miền Đông
- Ngày Kết Thúc Ngừng Nhận Đơn: Thứ Sáu ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều/Giờ Chuẩn Miền Đông. Vui lòng tiếp tục theo dõi các cập nhật về thời hạn nộp đơn trên www.coronavirus.dc.gov/bridgefund

YÊU CẦU VỀ ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ

- Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng của DC sẽ mở cho các nhà hàng đầy đủ dịch vụ có giấy phép kinh doanh nhà hàng, bao gồm nhà hàng phục vụ hạn chế, nhà hàng thức ăn nhanh và các nhà cung cấp dịch vụ thực phẩm như: quán bar và quán rượu có giấy phép kinh doanh quán rượu, cơ sở sản xuất rượu vang, cơ sở nấu hoặc chưng cất bia có giấy phép kinh doanh quán rượu, tiệm bánh, tiệm cà phê, cửa hàng bán đồ ăn ngon, quán cà phê, xe tải hoặc xe đẩy bán hàng lưu động, xe bán đồ ăn, khu ẩm thực, nhà hàng cung cấp thực phẩm chế biến sẵn và căng tin.
- Doanh nghiệp phải có trụ sở tại DC
- Doanh nghiệp phải tuyển dụng ít nhất một cư dân của Đặc Khu; điều này có thể bao gồm cả chủ sở hữu.

- Doanh nghiệp phải hiện đang mở cửa và hoạt động. Doanh nghiệp hiện đang tạm đóng cửa, do quy định hạn chế về việc phục vụ trong nhà nhưng dự định mở cửa lại trước hoặc vào ngày 15 tháng 1, được xem làm đủ điều kiện nộp đơn.
- Doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu trước ngày 1 tháng 10 năm 2020.
- Nếu doanh nghiệp mở cửa sau ngày 17 tháng 3 năm 2020 và trước ngày 30 tháng 9 năm 2020, doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu tối thiểu là 25.000 đô la.
- Doanh nghiệp phải có và nộp Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản tại DC và tất cả các giấy phép ABRA hiện hành.
- Doanh thu hàng năm tối đa đạt 10 triệu USD trong năm 2019 và/hoặc 7.5 triệu USD tính đến ngày 30 tháng 9 năm 2020.
- Các cơ sở nhượng quyền kinh doanh phải có sở hữu và hoạt động độc lập.
- Phải chứng minh tình trạng khó khăn do doanh thu tài chính giảm 25% trong đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.
- Phải hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE). (xem hướng dẫn bên dưới)

Phải có Giấy Chứng Nhận Đồi Tay Sạch (Clean hand certificate) được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn

“Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE) hội đủ điều kiện” có nghĩa là gì?

Doanh nghiệp của quý vị phải đáp ứng các tiêu chí sau đây để hội đủ điều kiện trở thành Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE). Dưới đây là định nghĩa về Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE):

- Trụ sở thực tế chính được đặt tại DC;
- Tổng giám đốc điều hành và các nhân viên quản lý cấp cao nhất duy trì hoạt động tại văn phòng và thực hiện các chức năng quản lý của mình tại DC;
- Đáp ứng một trong bốn tiêu chuẩn sau:
 - Hơn 50% tài sản, không bao gồm tài khoản ngân hàng, là ở trong DC;
 - Hơn 50% nhân viên là cư dân của DC;
 - Chủ sở hữu của hơn 50% doanh nghiệp là cư dân của DC; hoặc
 - Hơn 50% tổng doanh số bán hàng hoặc các khoản thu khác có được từ những hoạt động giao dịch trong DC
- Được cấp phép hợp lệ theo luật DC; và
- Là đối tượng chịu thuế theo luật DC (Chương 18, Tiêu Mục 47)

ĐÁNH GIÁ THÔNG TIN

Trước quá trình đánh giá chính thức, mỗi đơn đăng ký xin trợ cấp đều sẽ được sàng lọc ban đầu để bảo đảm tính hoàn chỉnh và đáp ứng các yêu cầu tối thiểu. Đơn đăng ký sẽ không được đánh giá nếu:

1. Hồ sơ được nhận sau hạn chót nộp đơn cho Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng tại DC
2. Đơn đăng ký chưa hoàn chỉnh (ví dụ: thiếu tài liệu bắt buộc)
3. Doanh nghiệp của người nộp đơn không đáp ứng các yêu cầu về điều kiện hội đủ để tham gia Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng tại DC

Tất cả các tài liệu bắt buộc sẽ được xác minh tính chính xác. Các đơn đăng ký được cho là không hội đủ điều kiện sẽ không được xem xét thêm. Điều quan trọng là phải bảo đảm tất cả tài liệu chính xác và dễ đọc. Các đơn đăng ký được coi là hoàn chỉnh sẽ được chuyển sang đề xuất nhận trợ cấp cuối cùng. Người nhận trợ cấp cuối cùng sẽ được thông báo về những bước tiếp theo, bao gồm thực hiện thỏa thuận trợ cấp,

hoàn thành biểu mẫu thanh toán (hoặc biểu mẫu ACH) và nộp mẫu W-9 hoàn chỉnh.

HƯỚNG DẪN NỘP HỒ SƠ

Hướng dẫn này được thiết kế nhằm giúp những người nộp đơn đăng ký xem qua từng câu hỏi trong đơn đăng ký và đưa ra hướng dẫn cụ thể về cách điền đơn.

PHẦN 1: Danh Sách Kiểm Tra Điều Kiện Hội Đủ Trước Khi Nộp Đơn

ĐỊNH NGHĨA DOANH NGHIỆP

Hãy trả lời để xem doanh nghiệp của quý vị có thuộc một trong các danh mục hội đủ điều kiện được liệt kê hay không. Nếu doanh nghiệp của quý vị không thuộc một trong những danh mục được liệt kê, quý vị không hội đủ điều kiện để nộp đơn xin nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng.

DANH SÁCH KIỂM TRA ĐIỀU KIỆN HỘI ĐỦ TRƯỚC KHI NỘP ĐƠN

Chọn tất cả các ô áp dụng đối với doanh nghiệp của quý vị Để hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký cho Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng, quý vị phải đáp ứng đủ tất cả các yêu cầu đã được liệt kê.

TIÊU CHUẨN BẮT BUỘC

Chọn tất cả các ô áp dụng đối với doanh nghiệp của quý vị Doanh nghiệp của quý vị phải đánh dấu ít nhất một ô để hội đủ điều kiện đăng ký cho Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng.

TÀI LIỆU BẮT BUỘC

Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng yêu cầu các giấy tờ cụ thể từ người nộp đơn để hội đủ điều kiện nộp đơn. Chọn tất cả các ô áp dụng đối với doanh nghiệp của quý vị

PHẦN 2: Thông Tin Doanh Nghiệp

TÊN DOANH NGHIỆP

Nhập tên hợp pháp của doanh nghiệp quý vị. Vui lòng bao gồm tên doanh nghiệp đầy đủ bao gồm cả hậu tố. Ví dụ: [Tên Doanh Nghiệp] Inc, [Tên Doanh Nghiệp] LLC

TÊN GIAO DỊCH

Nhập tên doanh nghiệp của quý vị được công chúng biết đến hoặc bất kỳ tên Thương Mại (DBA, Doing Business As) nào. Nếu Tên Giao Dịch của quý vị giống với Tên Doanh Nghiệp, hãy nhập “giống nhau” vào ô Tên Giao Dịch.

EMAIL LIÊN LẠC

Đây phải là địa chỉ email của người đủ điều kiện nhất trả lời các câu hỏi liên quan đến biểu mẫu này, tốt nhất là chủ sở hữu của doanh nghiệp. Địa chỉ email này sẽ được sử dụng nếu chúng tôi có bất kỳ câu hỏi nào về đơn đăng ký và để thông báo cho người nhận được trợ cấp.

ĐỊA CHỈ THỰC TẾ

Vui lòng nhập địa chỉ thực tế của doanh nghiệp quý vị. Địa chỉ này phải trùng khớp với thông tin địa chỉ ghi trên các giấy tờ của quý vị. Nếu địa chỉ của quý vị không trùng khớp thì có thể dẫn đến đơn xin của

quý vị không đủ tiêu chuẩn. Để tra cứu thông tin về khu vực của quý vị, vui lòng truy cập: <https://planning.dc.gov/whatsmyward>

HỖ TRỢ TÀI CHÍNH CỦA TIỂU BANG VÀ LIÊN BANG

Vui lòng trả lời có hoặc không nếu quý vị đã nhận được hỗ trợ tài chính địa phương hoặc liên bang từ các chương trình đã được liệt kê kể từ tháng 3 năm 2020.

TỔ CHỨC ĐỊA PHƯƠNG HOẶC NGOẠI BANG

Vui lòng chọn xem doanh nghiệp của quý vị là Tổ Chức Địa Phương (tức là doanh nghiệp được thành lập tại DC) hay Tổ Chức Ngoại Bang (tức là công ty được thành lập ở một tiểu bang bên ngoài DC).

LOẠI HÌNH DOANH NGHIỆP

Vui lòng nhấp vào danh mục mô tả đúng nhất về doanh nghiệp của quý vị.

DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC BAO LÂU?

Vui lòng cho chúng tôi biết doanh nghiệp của quý vị đã hoạt động tại địa điểm hiện tại trong thời gian bao nhiêu năm và tháng.

DOANH NGHIỆP CỦA QUÝ VỊ ĐÃ TẠO RA DOANH THU ĐƯỢC BAO LÂU?

Vui lòng cho chúng tôi biết doanh nghiệp của quý vị tạo ra doanh thu ở địa điểm hiện tại trong thời gian bao nhiêu tháng và năm

Nếu doanh nghiệp tạm đóng cửa trong khoảng thời gian từ ngày 18 tháng 12 năm 2020 đến ngày 15 tháng 1 năm 2021 do quy định nghiêm ngặt được Thị Trưởng ban hành về việc phục vụ trong nhà, vui lòng ghi rõ ngày doanh nghiệp bắt đầu tạm đóng cửa và nếu quý vị có kế hoạch mở cửa lại trước hoặc vào ngày 15 tháng 1, 2021, vui lòng tóm tắt lý do quý vị tạm đóng cửa trước ngày 15 tháng 1, 2021.

MÃ SỐ GIẤY PHÉP KINH DOANH

Nhập mã số Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản tại DC còn hiệu lực của quý vị vào ô này. Số giấy phép kinh doanh có thể được tìm thấy ở góc trên cùng bên phải trên giấy phép kinh doanh. Giấy phép kinh doanh phải được cấp bởi DC và có hiệu lực đến trước ngày 1 tháng 3 năm 2021.

Tải lên giấy phép kinh doanh của quý vị để nộp đơn. Giấy phép kinh doanh phải còn hạn. Nếu quý vị không thể thu thập hoặc không có giấy phép kinh doanh còn hạn, quý vị không hội đủ điều kiện để nộp đơn xin trợ cấp này.

Để biết thêm thông tin về Giấy Phép Kinh Doanh tại DC, hãy truy cập [trang web Dịch Vụ Kinh Doanh](#) của DCRA hoặc [liên lạc với DCRA thông qua cổng thông tin trực tuyến](#).

DOANH NGHIỆP CỦA TÔI CÓ GIẤY PHÉP ABRA CÒN HIỆU LỰC

Các doanh nghiệp phục vụ sản phẩm có cồn (như quán bar, quán rượu, nhà máy rượu, nhà máy bia và nhà máy chưng cất) phải nộp giấy phép ABRA còn hiệu lực. Vui lòng cho biết doanh nghiệp của quý vị có giấy phép ABRA còn hiệu lực hay không và nếu có, vui lòng gửi bản sao của giấy phép đó.

[Tìm hiểu thêm về Giấy Phép ABRA](#) và [Xem Danh Sách Người Có Giấy Phép ABRA hiện tại](#)

THÔNG TIN MÃ SỐ THUẾ EIN LIÊN BANG

Vui lòng nhập số EIN gồm 9 chữ số không có dấu gạch ngang vào trường “EIN Number” (Số EIN) trên đơn đăng ký. Tải lên thông tin Xác Minh EIN trong phần “Upload Verification of EIN” (Tải Lên Thông Tin Xác Minh EIN). Quý vị có thể chọn tải lên bản sao thư EIN của mình từ IRS hoặc bản sao tờ khai thuế năm 2018 hoặc 2019 để xác minh và bảo đảm bao gồm tất cả các phụ lục.

GIẤY CHỨNG NHẬN SỬ DỤNG ĐỊA ĐIỂM

Vui lòng nêu rõ quý vị có Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm hay không và tải lên bản sao của Giấy Chứng Nhận.

- Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm của quý vị phải còn hạn sử dụng và không hết hạn trước ngày 1 tháng 3 năm 2021. Nếu doanh nghiệp của quý vị không có Giấy Chứng Nhận Sử Dụng Địa Điểm, doanh nghiệp của quý vị *không hội đủ điều kiện để được nhận trợ cấp này*.
- Nếu quý vị có Giấy Phép Sử Dụng Địa Điểm Tại Nhà hoặc Giấy Phép Sử Dụng Địa Điểm Điện Tử, quý vị *không hội đủ điều kiện để được nhận trợ cấp này*. Giấy Phép Sử Dụng Địa Điểm và Giấy Phép Kinh Doanh phải có cùng địa chỉ.

Nếu quý vị cần hỗ trợ để nhận bản sao của giấy chứng nhận sử dụng địa điểm đã cấp, quý vị có thể gọi cho đến Dịch Vụ Quản Lý Hồ Sơ của Sở Tiêu Thụ và Phụ Trách Quy Định (DCRA, Department of Consumer and Regulatory Affairs) theo số (202) 442-4480 để nhận một bản sao.

GIẤY CHỨNG NHẬN ĐÔI TAY SẠCH (CLEAN HAND CERTIFICATE)

Doanh nghiệp của quý vị phải có và nộp Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (Clean hand certificate) tại thời điểm nộp đơn đăng ký. Không nộp giấy chứng nhận có thể dẫn đến trì hoãn việc tài trợ và/hoặc đơn đăng ký không đủ tiêu chuẩn. Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (Clean hand certificate) phải được đề ngày trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn. Không có giấy chứng nhận thay thế nào được chấp nhận ngoài Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch. Tất cả mọi tài liệu sẽ được xác minh.

Các nguồn lực bổ sung khác:

- Tìm hiểu cách nhận Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch (Clean hand certificate) [tại đây](#).
- [Tài Liệu về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch \(Clean hand certificate\) với Hướng Dẫn Từng Bước \(PDF\)](#)
- Xem [hướng dẫn](#) về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch.
- [Thuyết trình trên hội thảo trực tuyến về Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch](#)

PHẦN 3: THÔNG TIN CHỦ SỞ HỮU

Vui lòng nhập tên, địa chỉ và thông tin liên hệ của chủ sở hữu doanh nghiệp. Nếu quý vị đang hỗ trợ chủ doanh nghiệp điền vào biểu mẫu này, hãy bảo đảm nhập thông tin của chủ sở hữu vào phần này.

THÔNG TIN VỀ KHU PHỐ (WARD)

Chọn Khu Vực nơi chủ doanh nghiệp cư trú (nếu chủ sở hữu là cư dân tại DC). Vui lòng sử dụng công cụ [Find My Ward \(Tìm Khu Vực của Tôi\)](#) để đối chiếu với khu vực theo địa chỉ của DC.

NHẬN DẠNG HỢP LỆ

Tải lên bản sao giấy phép lái xe, giấy tờ tùy thân do tiểu bang cấp hoặc hộ chiếu của Chủ Sở Hữu. ID phải rõ ràng và dễ đọc. Nên nộp các bản sao in màu. Các đơn xin không có các giấy tờ nhận dạng hợp lệ sẽ được coi là không hội đủ điều kiện.

THÔNG TIN NHÂN KHẨU HỌC

Hoàn thành các trường trên trang này bằng cách chọn câu trả lời thích hợp với quý vị và doanh nghiệp của mình. Quý vị có thể chọn “Không muốn trả lời” đối với bất kỳ câu trả lời nào trên trang này.

PHẦN 4: THÔNG TIN VỀ HOẠT ĐỘNG VÀ DOANH THU

Vui lòng tải lên tất cả các tài liệu về tài chính theo định dạng PDF, Word hoặc Excel.

THÔNG TIN VỀ DOANH THU

Vui lòng làm theo các hướng dẫn sau đây một cách cẩn thận:

- Nếu doanh nghiệp của quý vị đã mở cửa trong khoảng từ ngày 17 tháng 3 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020, hãy nhập "có".
- Nếu doanh nghiệp của quý vị đã tạo ra doanh thu trong năm 2018 hoặc 2019, quý vị phải chọn "không" để tiếp tục nhập thông tin về tài chính năm 2018 và 2019. Nếu không trả lời đúng câu hỏi này sẽ dẫn đến việc đơn xin của quý vị bị loại. Thông tin tài chính hoàn chỉnh là tiêu chí cần thiết để đánh giá tổ chức của quý vị.

Trong các phần bên dưới, quý vị sẽ nhập thông tin về tình trạng tài chính của doanh nghiệp mình. Hãy bảo đảm thêm thông tin của quý vị theo cách sau:

- Doanh thu của quý vị được định nghĩa là tổng doanh thu của mỗi năm hoặc mỗi quý.
- Vui lòng chỉ nhập số trong phần này, số âm sẽ không được chấp nhận.
- Làm tròn tất cả các số đến số nguyên gần nhất theo đơn vị USD.
- Nếu doanh nghiệp của quý vị không có doanh thu trong bất kỳ quý nào, vui lòng nhập số 0 vào trường đó.

Nếu quý vị thiếu bất kỳ thông tin nào liên quan đến tài chính của doanh nghiệp, vui lòng lưu đơn xin và quay lại khi quý vị đã có đầy đủ thông tin bắt buộc.

- Nếu quý vị xác nhận rằng doanh nghiệp của mình mở cửa trước ngày 17 tháng 3 năm 2020, các câu hỏi trong đơn xin sẽ cập nhật để bao gồm các câu hỏi về thông tin tài chính năm 2018 và 2019 của quý vị.
- Nếu quý vị xác nhận rằng doanh nghiệp của mình mở cửa trong khoảng thời gian từ ngày 17 tháng 3 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020, quý vị sẽ chỉ thấy các câu hỏi liên quan đến doanh thu và chi phí trong năm 2020 của quý vị.
- Nếu doanh nghiệp của quý vị mở cửa trong khoảng thời gian từ ngày 17 tháng 3 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020, vui lòng nhập ngày doanh nghiệp mở cửa theo định dạng MM/DD/YYYY.

THÔNG TIN VỀ DOANH THU CỦA DOANH NGHIỆP NĂM 2018

Nếu doanh nghiệp của quý vị đã mở cửa và hoạt động vào năm 2018, hãy nhập doanh thu hàng năm cho năm 2018 vào ô “2018 Revenue” (Doanh Thu Năm 2018).

THÔNG TIN VỀ DOANH THU CỦA DOANH NGHIỆP NĂM 2019

Nhập doanh thu hàng năm cho năm 2019 vào ô “2019 Revenue” (Doanh Thu Năm 2019).

DOANH THU HÀNG QUÝ NĂM 2019

Nhập doanh thu cho:

- Quý I năm 2019 (từ ngày 1 tháng 1 năm 2019 đến ngày 30 tháng 3 năm 2019)
- Quý II năm 2019 (từ ngày 1 tháng 4 năm 2019 đến ngày 30 tháng 6 năm 2019)
- Quý III năm 2019 (từ ngày 1 tháng 7 năm 2019 đến ngày 30 tháng 9 năm 2019)
- Quý IV năm 2019 (từ ngày 1 tháng 10 năm 2019 đến ngày 31 tháng 12 năm 2019).

Tải lên Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh Lãi và Lỗ Hàng Tháng Năm 2019 của doanh nghiệp quý vị theo dạng hàng tháng để xem xét tài liệu.

Thông Tin Doanh Thu Năm 2020

Nhập doanh thu cho:

- Quý I năm 2020 (từ ngày 1 tháng 1 năm 2020 đến ngày 30 tháng 3 năm 2020)
- Quý II năm 2020 (từ ngày 1 tháng 4 năm 2020 đến ngày 30 tháng 6 năm 2020)
- Quý III năm 2020 (từ ngày 1 tháng 7 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020)

Tải lên Báo Cáo Kết Quả Kinh Doanh Lãi và Lỗ Năm 2020 (từ ngày 1 tháng 1 năm 2020 đến ngày 30 tháng 9 năm 2020) theo định dạng hàng tháng để làm tài liệu về doanh thu.

Chi Phí Trong Tháng 9 Năm 2020

Vui lòng nhập tổng chi phí cho:

- Chi Phí Cho Bảng Lương Tháng 9 Năm 2020
- Chi Phí Thuê Địa Điểm Hoặc Bến Đỗ Tháng 9 Năm 2020
- Dịch Vụ Tiện Ích Tháng 9 Năm 2020 (hoặc nhiên liệu dành cho các nhà cung cấp thực phẩm di động)

THÔNG TIN THUÊ ĐỊA ĐIỂM HOẶC VAY THỂ CHẤP

Vui lòng nêu rõ quý vị cho thuê hay sở hữu địa điểm. Nếu quý vị thuê địa điểm, vui lòng nhập ngày kết thúc hợp đồng cho thuê .

SỬ DỤNG TRỢ CẤP

Phần này dùng để tính tỷ lệ phần trăm cách quý vị lên kế hoạch sử dụng các khoản trợ cấp cho doanh nghiệp của mình. Quý vị không cần phải áp dụng với mỗi danh mục. Nhập '0' cho bất kỳ danh mục nào quý vị sẽ không áp dụng cho doanh nghiệp của mình. Chỉ nhập số, không thêm dấu phần trăm.

Các danh mục hội đủ điều kiện là:

- Chi phí thuê địa điểm/vay thể chấp/bến đỗ
- Bảng Lương
- Bảo Hiểm
- Vật Tư Liên Quan Đến COVID-19/Vi-rút Corona
- Nhiên Liệu (dành cho nhà cung cấp thực phẩm di động)
- Dịch Vụ Tiện ích (Utilities như gas, điện, nước,...)

PHẦN 5: THÔNG TIN VIỆC LÀM

Đối với quý đầu tiên, quý thứ hai và quý thứ ba của năm 2020, hãy cho biết số lượng nhân viên toàn thời gian và bán thời gian và số lượng nhân viên toàn thời gian và bán thời gian là cư dân trong DC mà doanh nghiệp của quý vị đã tuyển dụng. Nếu câu trả lời là không, vui lòng ghi số không. Tổng số nhân viên phải bao gồm cả chủ sở hữu và nhà thầu độc lập theo mẫu 1099 mà doanh nghiệp của quý vị hiện đang tuyển dụng.

Vào tháng 9 năm 2020, bất kỳ nhân viên nào làm việc trung bình hơn 30 giờ một tuần sẽ được coi là nhân viên toàn thời gian. Các nhà thầu độc lập làm việc trung bình hơn 30 giờ một tuần trong tháng 9 năm 2020 sẽ được tính là nhân viên toàn thời gian. Các nhà thầu độc lập làm việc trung bình ít hơn 30 giờ một tuần trong tháng 9 năm 2020 sẽ được tính là nhân viên bán thời gian.

BẢNG LƯƠNG

Thông tin này có thể được lấy từ thiết bị xử lý tính lương của quý vị (phương pháp ưu tiên) hoặc quý vị có thể tạo bảng tính trên Excel bao gồm tên, tình trạng cư trú và tình trạng việc làm toàn thời gian/bán thời gian của tất cả nhân viên và nhà thầu độc lập theo mẫu 1099. Bảng Lương phải bao gồm tên nhân viên, tình trạng việc làm (Toàn Thời Gian hoặc Bán Thời Gian hoặc nhà thầu độc lập theo mẫu 1099) và tình trạng cư trú. Bảng Lương phải đề ngày cho khoảng thời gian trả lương bao gồm ngày 30 tháng 9 năm 2020. *Xem Ví Dụ Bên Dưới*

Bảng Lương Cho Tháng 9 Năm 2020							
Tên Nhân Viên	Ngày Tuyển Dụng	Tình Trạng Việc Làm	Tình Trạng Cư Trú	Mức Lương	Tổng Thu Nhập	Thuế	Thu Nhập Ròng
Ebenezer Scrooge	Ngày 14 tháng 06 năm 2015	F/T (Toàn Thời Gian)	VA	25.25/giờ	2020.00	626.20	1393.80
Mary Poppins	Ngày 21 tháng 04 năm 2019	F/T (Toàn Thời Gian)	DC	24.30/giờ	1944.00	602.64	1341.36
Susanna Carmichael	Ngày 03 tháng 02 năm 2020	C	DC	22.00/giờ	1226.50	0	1226.50
William Wonka	Ngày 20 tháng 07 năm 2020	P/T (Bán Thời Gian)	MD	15.10/giờ	604.00	120.80	483.20
Tổng					5794.5.00	1349.64	4444.86

TỰ XÁC NHẬN

Để hoàn thành và nộp đơn xin của mình, quý vị cần tự xác nhận hai điều sau:

- Tôi xác nhận đã đọc toàn bộ các tài liệu đơn đăng ký từ Chương Trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng tại DC. Tôi hiểu rằng đây là khoản trợ cấp cạnh tranh và không phải mọi doanh nghiệp đều được

tài trợ thông qua chương trình này. Tôi cũng xác nhận rằng doanh nghiệp của tôi hội đủ điều kiện tham gia chương trình trợ cấp này.

Tôi cam đoan mọi thông tin được cung cấp trong đơn xin này là hoàn toàn chính xác. Tôi cũng hiểu rằng mọi thông tin sai lệch hoặc không hoàn chỉnh có thể dẫn đến việc đơn xin bị từ chối hoặc thu hồi trợ cấp (nếu bị coi là không hội đủ điều kiện).

KẾT THÚC ĐƠN XIN

Các đơn xin được coi là đã hoàn thành sẽ được đánh giá tính chính xác và hoàn thiện trước khi bước vào quá trình xác minh và xét duyệt. Mọi thay đổi sau khi nộp đơn sẽ không được chấp nhận.

Chúng tôi sẽ thông báo qua email cho những người được nhận trợ cấp bắt đầu từ giữa tháng 1 và sẽ tiếp tục thông báo đến hết tháng 2 năm 2021.

NGUỒN LỰC TRỢ GIÚP

Để được hỗ trợ thêm, vui lòng xem các lựa chọn dưới đây:

Để được hỗ trợ về ngôn ngữ, vui lòng liên lạc tới các văn phòng hỗ trợ dịch vụ dịch thuật sau:

- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề về Cư Dân La-tinh: (202) 671-2825
- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề về Cư Dân Châu Á và Thái Bình Dương (202) 727-3120
- Văn Phòng Thị Trưởng Phụ Trách Các Vấn Đề về Châu Phi (202) 727-5634

Để được hỗ trợ đối với người khiếm thị hoặc khiếm thính:

Vui lòng liên lạc qua địa chỉ restaurantbridgefund@dc.gov

Khi xảy ra sự cố kỹ thuật với hồ sơ trực tuyến:

Nếu quý vị gặp sự cố kỹ thuật và cần hỗ trợ truy cập thông tin và tài liệu về chương trình trợ cấp, gặp trục trặc trong khi tải lên các tài liệu bắt buộc, hoặc nếu quý vị gặp các sự cố kỹ thuật khác, vui lòng liên lạc qua địa chỉ restaurantbridgefund@cfenterprises.org

Để được hỗ trợ trong quá trình điền đơn đăng ký và/hoặc giải đáp thắc mắc về các giấy tờ bắt buộc, vui lòng xem các nguồn lực hỗ trợ bên dưới:

- [DC Main Streets Program](#)
- [Tổ Chức Cộng Đồng \(CBO\)](#)

Với các thắc mắc khác liên quan đến Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng

Vui lòng liên lạc qua địa chỉ restaurantbridgefund@dc.gov